Souhaiter une bonne fête

Поздравля́ть	**Féliciter**
Жела́ть	**Souhaiter**
Пра́здник	**Fête**
Но́вый год	**Nouvel an**
Рождество́	**Noël**
День Рожде́ния	**Anniversaire**
Па́сха	**Pâque**
8 ма́рта	**8 mars (journée de la femme)**

❖ Поздравля́ю… (+ instrumental)

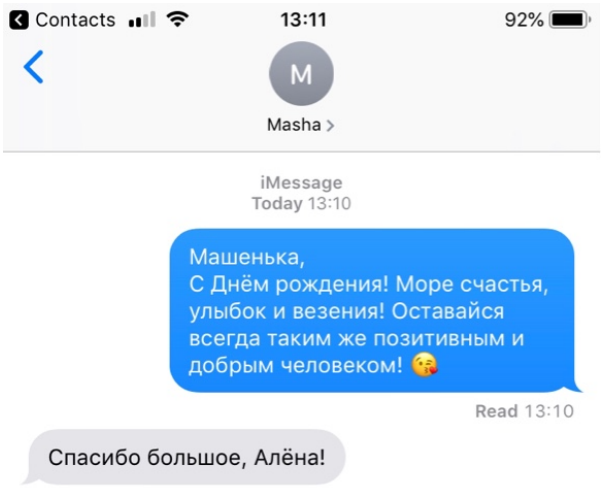
с пра́здник**ом**
с Но́в**ым** го́д**ом**
с Рождеств**о́м**
с Дн**ём** рожде́ния

❖ Жела́ю… (+génitif)

счастли́в**ого** Но́в**ого** го́д**а** (Bon réveillon, Bonne année)
счастли́в**ого** Рождеств**а́** (Joyeux noël)
уда́ч**и** (bonne chance)
счать**я** (du bonheur)
успе́х**ов** во всём (bonne chance en tout)
любв**и́** (de l'amour)
здоро́вь**я** (de la bonne santé)
мно́го де́нег (beaucoup d'argent)
со́лнечн**ых** дн**ей**! (des journées ensoleillées)

◊ Пусть в жи́зни везёт! (Que tu sois chanceux dans la vie)
◊ Пусть сбу́дутся все мечты́! (Que tes rêves se réalisent)
◊ Пусть все пожела́ния испо́лнятся! (Que tous tes voeux se réalisent)

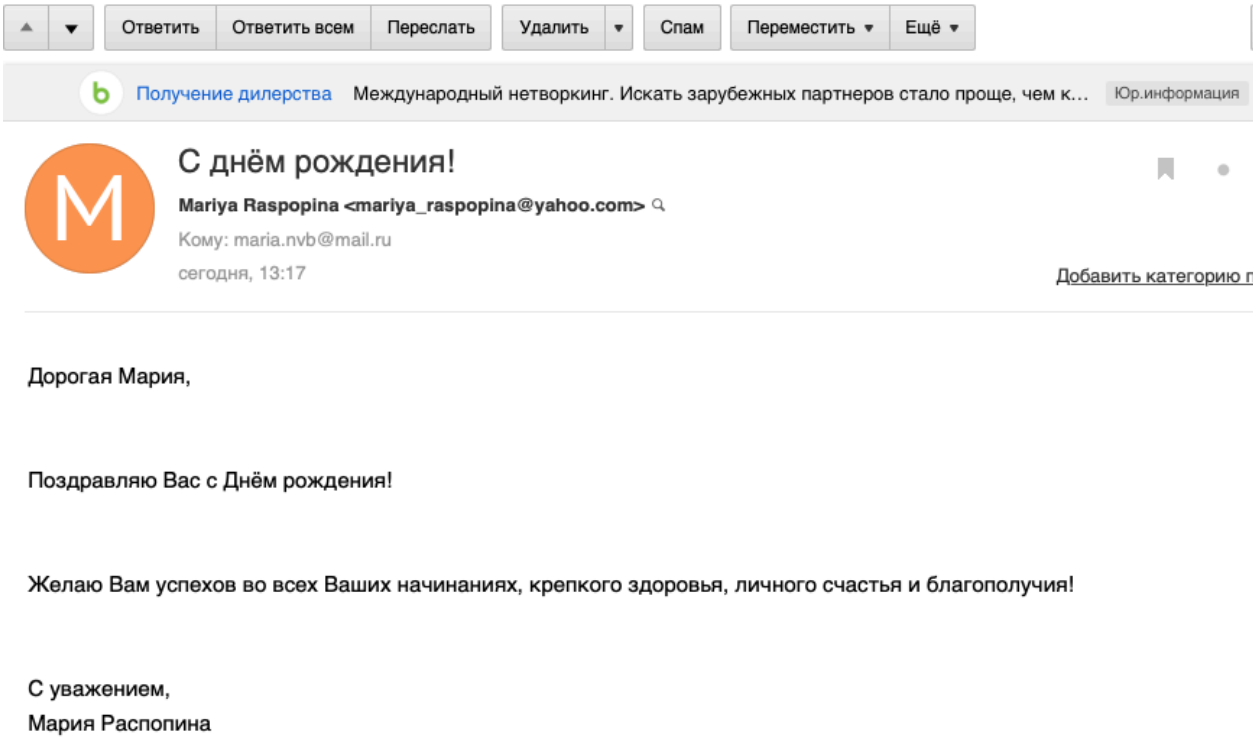
Message informel :



Commentaires :
Машенька - forme diminutive de Мария
Море = (ici) много (+génitif)
Оставайся + instrumental

Traduction :
Macha, bon anniversaire. Plein de bonheur, des sourires et de la chance ! Reste toujours une personne aussi positive et gentille

Message formel :



Traduction :
Chère Maria,
Bon anniversaire ! Je vous souhaite des réussites dans toutes ce que vous entreprenez, une bonne santé, du bonheur dans la vie personnelle et de la prospérité.
Cordialement, …

Поздравление Владимира Путина с 8 марта

Дорогие женщины России! Мамы, бабушки, дочери, жёны, подруги, наши близкие и самые любимые! Примите мои сердечные поздравления с Международным женским днём.

Вы наполняете этот мир своей красотой и жизненной энергией, согреваете его нежностью и душевной щедростью, создаёте атмосферу уюта, радушия и гармонии.

У ваших забот о детях и внуках, о своей семье не бывает выходных. Даже сегодня, в ваш день, вы всё равно в делах и хлопотах, не даёте себе поблажек, всё успеваете. И мы часто думаем: как это у вас всё получается?

Но главное – мы любим и ценим вас. Недаром мужчины веками посвящали женщинам музыку и стихи. Очень образно и точно сказал о женщине один из наших поэтов Серебряного века Константин Бальмонт:

Женщина – с нами, когда мы рождаемся,
Женщина – с нами в последний наш час.
Женщина – знамя, когда мы сражаемся,
Женщина – радость раскрывшихся глаз.

В женщине мы ищем и всегда находим всё: и вдохновение, и утешение. Женщина – источник нашей собственной жизни и её продолжение в детях.

Но и женщины нуждаются в нашей мужской поддержке. Мы будем помнить об этом. И не только сегодня. Будем делать всё, чтобы наши любимые были окружены вниманием и заботой, чтобы они чаще улыбались.

Ещё раз от души поздравляю всех женщин с 8 Марта. Здоровья, успехов, радости, счастья! С праздником!

Chères femmes de la Russie ! Mères, grand-mères, filles, épouses, amies, nos proches et les plus aimées ! Veuillez accepter mes vœux les plus cordiaux pour cette fête mondiale de la femme. Vous remplissez ce monde avec votre beauté et énergie vitale, vous le réchauffer avec votre douceur et générosité affective, vous créez l'ambiance cosy, conviviale et harmonieuse.

Même pas un jour vous arrêtez de prendre soin de vos enfants et petits-enfants. Même aujourd'hui, le jour de votre fête, vous êtes occupées, vous ne vous laissez pas vous reposer, et vous trouvez le temps pour tout. Et on se pose souvent la question : commet est-ce que vous y arrivez ?

Mais le plus important c'est qu'on vous aime et qu'on vous apprécie. Ce n'est pas pour rien que les hommes dédiaient aux femmes des musiques et des poèmes. Un poète russe de l'âge d'argent Constantin Belmont a dit une phrase très figurative et précise sur les femmes :

La femme est avec nous quand on nait,
La femme est avec nous au dernier moment de notre vie,
La femme nous permet de rester forts lors des combats,
La femme est le bonheur pour les yeux qui s'ouvrent.

On cherche et trouve toujours tout dans une femme : l'inspiration et le réconfort.

La femme est la source de notre propre vie et sa continuité avec les enfants.

Mais les femmes aussi ont besoin de notre soutient masculin. Nous allons le garder en tête. Et pas seulement aujourd'hui. Nous allons tout faire pour que nos bien aimées soient entourées de l'attention et qu'elles sourissent plus souvent.

Je souhaite encore une fois une bonne fête de 8 mars de tout mon cœur à toutes femmes. De la bon santé, de la réussite, du bonheur ! Bonne fête !

http://kremlin.ru/events/president/news/54007